

* Znanstveni in arhivski svetnik, direktor Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Trst in Maribor. Scientific and archival councillor, director of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor

The Activities of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor in 2008 and 2009

KLASINC, Peter Pavel, The Activities of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor in 2008 and 2009. Atlanti, Vol. 19, Trieste 2009, pp. 25-31.

Original in English, Italian and Slovenian

KLASINC, Peter Pavel, Le attività dell'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor nel 2008 e 2009. Atlanti, Vol. 19, Trieste 2009, pp. 25-31.

KLASINC, Peter Pavel, Mednarodni inštitut arhivskih znanosti Trst – Maribor 2008 – 2009. Atlanti, Zv. 19, Trst 2009, str. 25-31.

From end 2008 to November 2009 the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor (in short IIAS T/M) was very successful. Activities were successfully implemented in line with the provisions of the IIAS T/M statute. In this time the Executive Council (Mrs. Grazia Tatò, Ph.D., Mrs. Duša Krnel Umek, Ph.D., Mr. Antonio Monteduro, and Mr. Peter Pavel Klasinc, Ph.D.) held its regular sessions. Our work was supported by Mr. Marijan Gerdej and Mrs. Analisa Filippo, Mr. Carmelo Bianco and Mr. Marcello Scignar, Ph.D., as well as other employees of the State Archive of Trieste.

During the year we prepared invitations and tenders for the conference, and selected the speakers.

We prepared, organized and realized the Annual conference of the IIAS T/M officially nominated members and the International Archival Day (since 2008 1 day and a half). Furthermore we drafted the program and selected the speakers for the Archival School (IIAS School). On our agenda were also international correspondence and the selection of books for the special library.

All these activities carried out by the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, would not be realized without the support of the ministry Ministero per i beni culturali e le attività culturali in Rome and the President of the Assembly of the IIAS T/M officially nominated members Mr. Antonio Dentoni Litta.

Our Institute gets special attention and support from the State Archive of Trieste (Archivio di Stato di Trieste), but most of all the appreciation of the Archive's Director Mrs. Grazia Tatò, Ph.D. Besides being an official member of the Institute, Mrs. Tato is also a member of the Executive Council, IIAS T/M Deputy Director and Director of the Archival School.

The Institute also receives special attention of the Central European Initiative, CEI - Executive Secretariat with its seat in Trieste. Our colleague Mr. Antonio Monteduro, who is a member of our Executive Council, is the key link between us and the CEI initiative. He supports us also in international collaborations and the drafting of the multilingual dictionary of archival terminology.

Thanks also go to the Centre for Interdisciplinary and Multi-disciplinary Research and Studies of the University of Maribor and the Slovenian Research Agency in Ljubljana and its Director Mr. Franci Demšar, Ph.D.

The finances of the Institute are by a large part managed by the Republic of Italy. In the report on the activities of the Institute, I have to underline those funds that are annually provided by different sponsors, without whom we could not succeed to realize our extended program.

We are glad to announce that the Archival Autumn School is being continued. Financial means have been obtained. Beside those, who participated in 2008, young archivists from Russia, Malaysia and Oman will take part this year.

At the International Archival Day 2009 the following two themes will be debated: **Professional issues of archival records of the 20th century** and **Technical issues of archival records of the 20th century**.

I am convinced that the speakers selected by the Executive Council will share a lot of new knowledge and skills with us. Unfortunately we had to turn down many candidates, despite the fact that the International Archival Day will last for one day and a half, which is a big step forward in the development in the 25 years of existence of our Institute. For five years the seat of the Institute has been in Trieste. The operation of the Institute is more closely presented in an exhibition at the State Archive of Trieste.

Allow me to summarize the activities of the Institute.

In 1985 the Center for organization of conferences on professional and technical questions established in the 80ies in the Regional Museum Maribor in order to organize conferences »Modern archives«, renamed itself into the Archival center for professional and technical questions. This was supported by more than 75% of the Yugoslav archives. Mr. Jovan Popović from Belgrade was in charge of the legal affairs, for technical issues the employees of the Regional Archives Maribor in cooperation with the Archival Association of Slovenia, the Association of societies of Yugoslav archivists and Slovenian archives. A number of donators (Primat, Ceršak, Lancom and other) and individuals († Leskovec, † Gaenser, † Fournie, † Modrušan etc.) and many present today contributed to the performance, success and results of the Institute. Let me mention some activities: publishing of »Modern Archives« (1979 to 2003 = 25 years), publishing of the official publication of the Institute »Atlanti« (since 1991), publishing of a larger number of special editions of »Modern Archives«, publishing of individual publications: *Materialno varovanje klasičnih in novih nosilcev informacij v arhivih* (1992 – Klasinc), *Glossar* (editor Klasinc), *Vodnik po informativnih pomagalih Štajerskega deželnega arhiva v Gradcu* (Klasinc and Gaenser) etc. Beside the annual conference International Archival Day, the Institute organized a number of international conferences and schools: 1st symposium of European archival institutions, Blu schild, meeting of members of the Section of church archives at ICA, ISFABUS, Archival Autumn School in Trieste and other.

At the occasion of the 25th anniversary of the Institute special diplomas FOR CO-OPERATION LASTING MANY YEARS, SUPPORTING AND EXPRESSING THE SYMPATHY AT DEVELOPING AND ENFORCEMENT OF THE INSTITUTE receive: State Archive of Trieste, Styrian Provincial Archives in Graz, International Council on Archives in Paris, Primat – Maribor, Lancom – Maribor, Municipality of Maribor, Prof. Ludvik Toplak, Ph.D., Miroslav Novak, Ph.D., Zdenka Semlič-Rajh, MA, Marjetka Legat, Jovan Popović, Ludvik Jerčič, Marijan Gerdej, Renato Grispo and others. The diplomas will be awarded at the opening of the exhibition.

This year our efforts will be focused on the «Annual assembly of officially nominated members of IIAS T/M», «Conference International Archival Day», «International fair of equipment for cultural heritage» and «IIAS Archival Autumn School 2009». For whole week Trieste will be the venue of 1. knowledge transfer between archival experts, 2. presenting equipment for archives, 3. meeting of young archivists from Central and Southern Europe.

I would like to thank the members of the Institute, all speakers, dear colleagues, translators, other institutes and donators, who contributed to the realization of the program of the IIAS T/M in the past year.

Le attività dell'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor nel 2008 e 2009

Dalla fine del 2008 a novembre 2009 l'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor (di seguito: IIAST/M) hanno riscontrato molto successo. Le attività sono state fruttuosamente portate avanti seguendo le disposizioni dello statuto dell'IIAS/TM. In questo periodo il Comitato esecutivo (dottoressa Grazia Tatò, dottoressa Duša Krnel Umek, sig. Antonio Monteduro e dottor Peter Pavel Klasinc) ha tenuto regolari riunioni. Il nostro lavoro ha avuto il sostegno del sig. Marijan Gerdej e della dott.ssa. Annalisa Filippo, nonché del sig. Carmelo Bianco e del dott. Marcello Scignar, così come degli altri impiegati dell'Archivio di Stato di Trieste.

Durante l'anno abbiamo preparato gli inviti per la conferenza, e selezionato i relatori.

Abbiamo preparato, organizzato e realizzato l'annuale conferenza dei Membri Ufficiali dell'IIAS/TM e la Giornata archivistica internazionale (dal 2008 di durata di una giornata e mezza). Inoltre abbiamo preparato il programma e selezionato i relatori per la Scuola archivistica. Nella nostra agenda, anche corrispondenze con istituzioni internazionali e la selezione dei volumi per la biblioteca specializzata.

Tutte queste attività portate Avanti dall'IIAST/M non sarebbero potute venire realizzate senza il sostegno del Ministero per i beni e le attività culturali di Roma ed il Presidente dell'Assemblea dei Membri ufficiali dell'IIAST/M, dott. Antonio Dentoni Litta.

Il nostro Istituto riceve una particolare attenzione ed il sostegno dell'Archivio di Stato di Trieste, ma soprattutto dal suo direttore, dott. Grazia Tatò. Oltre ad essere un Membro ufficiale dell'Istituto, la dott. Tatò è anche membro del Comitato esecutivo, vice direttore dell'IIAST/M e direttore della Scuola archivistica.

L'Istituto riceve pure una speciale attenzione da parte dell'Iniziativa Centro Europea (con sede in Trieste). Il collega Antonio Monteduro, membro del Comitato esecutivo, funge da legame fra noi e l'Iniziativa Centro Europea. Egli ci supporta inoltre nelle collaborazioni internazionali e nella redazione del Dizionario multilingue di terminologia archivistica.

Un grazie vada anche al Centro per la ricerca interdisciplinare e multidisciplinare dell'Università di Maribor ed all'Agenzia slovena di ricerca di Lubiana ed al suo direttore dott. Franci Demšar.

Le finanze dell'Istituto sono per larga parte gestate dalla Repubblica italiana. Nella relazione sulle attività dell'Istituto, debbo sottolineare anche i fondi provenienti da altri sponsor, senza i quali non avremmo potuto realizzare i nostri vasti programmi.

Siamo lieti di annunciare la prosecuzione della Scuola archivistica. Sono stati ottenuti i fondi ad essa relativi. Oltre a coloro che hanno preso partecipato nel 2008, quest'anno abbiamo ospitato anche giovani archivisti provenienti dalla Russia e dall'Oman.

Nella Giornata archivistica internazionale 2009 sono stati dibattuti i seguenti temi: **Problematiche professionali della documentazione archivistica del XX secolo** e **Problemi tecnici della documentazione archivistica del XX secolo**.

Io sono convinto che i relatori selezionati dal Comitato esecutivo potranno condividere con noi una gran quantità di nuove conoscenze e competenze. Purtroppo, abbiamo dovuto rinunciare a parecchi candidati, nonostante il fatto che la Giornata archivistica internazionale duri per una giornata e mezza, il che rappresenta un grande passo avanti nella vita venticinquennale del nostro Istituto. Da cinque anni la sede si trova a Trieste. Le operazioni dell'Istituto sono più dettagliatamente presentate in una mostra che si tiene presso l'Archivio di Stato di Trieste.

Consentitemi di riassumervi le attività dell'Istituto.

Nel 1985 il Centro per l'organizzazione di conferenze sulle questioni tecniche e professionali istituito negli anni '80 nel Museo regionale di Maribor allo scopo di organizzare il ciclo di conferenze "Archivi moderni" prese il nome di Centro archivistico per le problematiche tecniche e professionali. Esso fu sopportato da oltre il 75% degli archivi della Jugoslavia. Il sig. Jovan Popović di Belgrado venne incaricato degli affari legali, per le questioni tecniche gli impiegati dell'Archivio regionale di Maribor in cooperazione con l'Associazione archivistica slovena, l'Associazione delle società degli archivisti jugoslavi e gli archivi sloveni. Una serie di donatori (Primat, Ceršak, Lancom ed altri) e di privati (i defunti Leskovec, Gaenser, Fournie, Modrušan ecc.) e molti dei presenti qui oggi contribuirono alle attività, ai successi ed ai risultati dell'Istituto. Permettetemi di menzionare qualche attività: la pubblicazione di "Archivi moderni" (1979-

2003, venticinque anni), l'edizione della pubblicazione ufficiale dell'Istituto, "Atlanti" (dal 1991), la pubblicazione di una nutrita serie di numeri speciali di "Modern Archives", l'edizione di svariate pubblicazioni: "Materialno varovanje klasičnih in novih nosilcev informacij v arhivih" (1992 – Klasinc), "Glossar" (editor Klasinc), "Vodnik po informativnih pomagalih Štajerskega deželnega arhiva v Gradcu" (Klasinc and Gaenser), ecc. Oltre all'annuale conferenza della Giornata archivistica internazionale, l'Istituto ha organizzato numerose altre conferenze internazionali e corsi: il I Simposio delle istituzioni archivistiche europee, il Blue Shield, il meeting dei membri della sezione Archivi ecclesiastici presso il CIA, ISFABUS, la Scuola archivistica d'autunno a Trieste, ed altri.

Nell'occasione del venticinquesimo anniversario dell'Istituto, uno speciale diploma per la cooperazione pluriennale, il sostegno e l'espressione di interesse nello sviluppo e rafforzamento dell'Istituto è stato conferito a: l'Archivio di Stato di Trieste, l'Archivio provinciale della Stiria di Graz, il Consiglio Internazionale degli Archivi di Parigi, la Primat e la Lancom di Maribor, il Comune di Maribor, il prof. Ludvik Toplak, il dott. Miroslav Novak, il dott. Zdenka Semlič-Rajh, Marjetka Legat, Jovan Popović, Ludvik Jerčič, Marijan Gerdej, Renato Grispo ed altri. I Diplomi verranno consegnati all'apertura della mostra.

Quest'anno i nostri sforzi si concentreranno sull'annuale Assemblea dei Membri ufficiali dell'IIAST/M, sulla Giornata archivistica internazionale, sulla Fiera dei prodotti per i beni culturali e sulla Scuola archivistica d'autunno 2009. Per un'intera settimana Trieste sarà sede di uno scambio di conoscenze fra esperti del settore archivistico, di una mostra di prodotti per gli archivi, di un meeting di giovani archivisti provenienti dal centro e sud Europa.

Vorrei ringraziare i Membri dell'Istituto, tutti i relatori, i cari colleghi, i traduttori, le altre istituzioni e gli sponsor, che tutti hanno contribuito alla realizzazione del programma dell'IIAST/M nell'anno passato.

Mednarodni inštitut arhivskih znanosti Trst – Maribor 2008 – 2009

Mednarodni inštitut arhivskih znanosti Trst – Maribor (kratko MIAZ T/M = IIAS T/M) je v času od konca leta 2008 in do meseca novembra 2009 deloval uspešno in v okviru nalog opredeljenih v določilih statuta MIAZ T/M. V tem času je redno zasedal Izvršni komite (Executive council) v sestavi dr. Grazia Tatò, dr. Duša Krnel Umek, Antonio Monteduro in dr. Peter Pavel Klasinc. Pri delu so pomagali Marijan Gerdej in Analisa Filippo, Carmelo Bianco in dr. Marcello Scignar ter drugi zaposleni v Državnem arhivu v Trstu.

Med letom smo reševali vprašanja v zvezi z vabili in izvedenimi natečaji za konferenco, opravljali dopisovanje, opravili izbor predavateljev.

Pripravili, organizirali in izvedli smo Letno konferenco redno

imenovanih članov MIAZ T/M ter pripravili, organizirali ter izvedli Mednarodni arhivski dan (od leta 2008 traja dan in pol). Pripravili smo program in pridobili predavatelje za izvedbo Arhivske šole MIAZ T/M (IIAS School). Reševali smo mednarodno korespondenco in sprejemali knjige za specialno knjižnico Inštituta.

Vse te aktivnosti, ki jih je v preteklem obdobju opravljal Mednarodni inštitut arhivskih znanosti Trst – Maribor, ne bi mogli izvesti brez podpore ministrstva iz Rima (Ministero per i beni culturali e le attività culturali), od koder prihaja tudi predsednik skupščine redno imenovanih članov MIAZ T/M spoštovani gospod Antonio Dentoni Litta.

Nesebično podporo delovanja Inštituta imamo v Državnem arhivu v Trstu (Archivio di Stato di Trieste) predvsem po naklonjenosti direktorice arhiva dr. Grazie Tatò, ki je redna članica Inštituta s strani Republike Italije, je članica Izvršnega komiteja, namestnica direktorja MIAZ T/M ter direktorica Arhivske šole.

Inštitut podpira Centralna evropska iniciativa – kratko CEI (Central European Initiative – Executive Secretariat), ki ima sedež v Trstu, od koder prihaja kolega Antonio Monteduro. Je član Izvršnega komiteja in ob enem tista oseba, ki predstavlja vez med Inštitutom in CEI, pomaga pa nam tudi pri mednarodnih stikih in izdelavi večjezičnega slovarja arhivske terminologije.

Inštitut je deležen podpore Centra za interdisciplinarne in multidisciplinarne raziskave in študije Univerze v Mariboru (CIMRŠ/UM) in Agencije za raziskovalno dejavnost R. Slovenije iz Ljubljane ter njenega direktorja prof. dr. Francija Demšarja.

V poročilu moram glede financiranja, ki ga je v glavnem prevzela R. Italija, opozoriti na tista sredstva, ki nam jih zagotavljajo sponzorji, brez katerih ne bi mogli izvesti razširjenega programa dela Inštituta.

Nadaljuje se Jesenska arhivska šola. Zanj so zagotovljena finančna sredstva tudi zaradi ugotovitve iz prejšnjih let, da je takšna šola v tem prostoru nujno potrebna. Poleg udeležencev iz leta 2008 se bodo letos šole udeležili še mladi arhivisti iz Rusije, Malezije in Omana.

Na Mednarodnem arhivskem dnevu 2009 bomo obravnavali dve temi: **Strokovna vprašanja arhivskega gradiva 20. stoletja** in **Tehnična vprašanja arhivskega gradiva 20. stoletja**.

Prepričan sem, da bodo predavatelji, ki jih je na osnovi njihovih povzetkov izbral Izvršni komite, ponudili veliko novega znanja. Žal smo morali več kandidatov za predavatelje odkloniti, kljub temu, da bo Mednarodni arhivski dan trajal en dan in pol, kar je nesporno napredek v razvoju delovanja Inštituta, ki letos praznuje 25. obletnico delovanja. Od tega je Inštitut že pet let v Trstu. Delovanje Inštituta je podrobno predstavljeno na razstavi, ki je na ogled v prostorih DAT.

Dovolite mi, da na kratko predstavim glavne točke delovanja Inštituta.

Leta 1985 se je Center za posvetovanja o strokovnih in

tehničnih vprašanj, ki je bil ustanovljen z namenom organizacije in izvedbe posvetovanj »Sodobni arhivi« v začetku 80. let v Pokrajinskem arhivu v Mariboru, preoblikoval v Arhivski center za strokovno tehnična vprašanja. Njegovo ustanovitev je na osnovi posebne pogodbe podprlo več kot 75 % arhivov Jugoslavije. Pravne posle je vodil Jovan Popović iz Beograda, strokovne pa zaposleni v Pokrajinskem arhivu v Mariboru v sodelovanju z Arhivskim društvom Slovenije, Zvezo arhivskih delavcev Jugoslavije ter slovenskimi arhivi. Vrsta sponzorjev (Primat, Ceršak, Lancom in drugi) ter posameznikov (nekaterih ni več med nami, † Leskovec, † Gaenser, † Fournie, † Modrušan in drugih) in mnogi tukaj prisotni, so pripomogli k delovanju, uspehom in rezultatom delovanja Inštituta. Naj navedem samo nekatere odmevne aktivnosti: izdajanje publikacije »Sodobni arhivi« (1979 do 2003 = 25 let), izdajanje uradne publikacije Inštituta »Atlanti« (od 1991), izdajanje večjega števila posebnih izdaj »Sodobnih arhivov«, izdajo samostojnih publikacij: Materialno varovanje klasičnih in novih nosilcev informacij v arhivih (1992 – Klasinc), Glossar (urednik Klasinc), Vodnik po informativnih pomagalih Štajerskega deželne arhiva v Gradcu (Klasinc in Gaenser) itd. Inštitut je poleg vsakoletnih konferenc Mednarodni arhivski dan, organiziral vrsto mednarodnih konferenc in šol: Prvi simpozij evropskih arhivskih služb, Blu schild, sestanek Sekcije arhivov verskih skupnosti pri ICA, ISFABUS, Arhivsko jesensko šolo v Trstu in podobno.

Ob 25. obletnici Inštituta prejmejo posebne diplome ZA DOLGOLETNO SODELOVANJE, PODPORO IN IZRAŽENO SIMPATIJO PRI RAZVOJU IN UVELJAVITVI INŠTITUTA Državni arhiv v Trstu, Štajerski deželni arhiv Gradec, Mednarodni arhivski svet Pariz, Primat – Maribor, Lancom – Maribor, Mestna občina Maribor, prof. dr. Ludvik Toplak, dr. Miroslav Novak, Mag. Zdenka Semlič-Rajh, Marjetka Legat, Jovan Popović, Ludvik Jerčič ter Marijan Gerdej. Renato Grispo in še nekateri. Diplome jim bodo vročene ob odprtju razstave.

Letos bo naše delo posvečeno »Letni konferenci uradno imenovanih članov MIAZ T/M«, konferenci »Mednarodni arhivski dan«, »Mednarodnemu sejmu opreme kulturne dediščine« in »Arhivski jesenski šoli 2009«. Tako bo mesto Trst ves teden prizorišče 1. prenosa znanj med arhivskimi strokovnjaki, 2. seznanjanja z opremo za arhive ter 3. srečanja mladih arhivistk in arhivistov iz srednje in južne Evrope ter širše.

Najlepše se zahvaljujem vsem (članom Inštituta, predavateljem, sodelavcem, prevajalcem, uradnim ustanovam in sponzorjem), ki ste pripomogli k uresničitvi delovnega programa Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Trst – Maribor v preteklem letu.

